

P R O T O K O L

o opatřeních vyplývajících z Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky na rok 1989

Na základě článku 36, odstavec 2 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Maďarské lidové republiky ze dne 17. 12. 1973 a ve snaze o další rozvoj a upevňování přátelských vztahů se federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky dohodla, že v roce 1989 budou uskutečňovat tuto spolupráci:

Článek 1

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky /dále jen "federální ministerstvo vnitra ČSSR"/ vyšle a ministerstvo vnitra Maďarské lidové republiky /dále jen "ministerstvo vnitra MLR"/ přijme:

- delegaci Kriminalistického ústavu FS VB k pracovním schůzkám na úrovni specialistů v rozsahu 10 člověko-dnů
- delegaci po linii požární ochrany k přípravě návrhu normy v oblasti elektro v rámci RVHP (podle schválené-

ho tříletého plánu spolupráce mezi orgány požární ochrany MLR, ČSSR a SSSR)

Úroveň: Specialista, 2 osoby, 5 dnů, II. čtvrtletí

- delegaci po linii požární ochrany ke společnému posouzení prototypu přístroje zhotoveného v MLR, návrhy na změnu jeho vybavení

Úroveň: Specialista, 2 osoby, 5 dnů, II. čtvrtletí

- delegaci po linii požární ochrany k seznámení s uplatňováním výpočetní techniky a osobních počítačů na Správě požární ochrany MV MLR, prostředky spojení, vypracování vědecko-technických informací

Úroveň: Specialista, 4 osoby, 4 dny, IV. čtvrtletí

při hraničních schůzkách v MLR

- delegaci správy kriminální služby MV SSR k posouzení spolupráce při ztotožňování neznámých mrtvol v Dunaji

Úroveň: Náčelník odboru, 3 osoby, 1 den, I. pololetí

- delegaci FS VB k výměně informací v oblasti pašování narkotik na společné hranici

Úroveň: Náčelník odboru, 2 osoby, 1 den, listopad

- delegaci FS VB k výměně informací o porušování valutových předpisů a o podloudnické činnosti občanů ČSSR v MLR a občanů MLR v ČSSR

Úroveň: Náčelník odboru, 3 osoby, 1 den, duben

- delegaci S SNB hl.m. Bratislavy a Západoslovenského kraje k jednání s delegací Hlavního velitelství milice Győr - Sopron a Komárom. Delegace si vymění informace o stavu bezpečnosti ve svých krajích a posoudí úkoly v oblasti prevence spojené s budováním vodních děl Gabčí-

kovo - Nagymaros.

Úroveň: Náčelník správy, 4 osoby, 1 den, I. pololetí

- delegaci KS SNB Banská Bystrica k jednání s delegací Hlavního velitelství milice kraje Nograd o spolupráci pohraničních orgánů

Úroveň: Náčelník správy, 4 osoby, 1 den, IV. čtvrtletí

- delegaci KS SNB Košice k jednání s delegací kraje Boršod - Abany - Zemplén ke zhodnocení spolupráce v roce 1988, výměny údajů v oblasti vyšetřování a trestné činnosti v železniční dopravě

Úroveň: Náčelník správy, 4 osoby, 1 den, duben

- družstvo požární ochrany ČSSR k tréninkovému soustředění

Úroveň: Družstvo, 15 osob, 14 dnů, II. pololetí

- družstvo požární ochrany ČSSR na závody o pohár Tiszy

Úroveň: Družstvo, 15 osob, 7 dnů, II. čtvrtletí

Článek 2

Ministerstvo vnitra MLR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme:

- na federální správě VB delegaci k výměně zkušeností z organizace útvarů bezpečnosti a struktury útvarů MV

Úroveň: Zástupce náčelníka správy, 3 osoby, 4 dny,
II. čtvrtletí

- na federální správě VB delegaci ke studiu práce orgánů milice v oblasti kontroly dopravy, dopravních nehod a

používání technických prostředků

Úroveň: Zástupce náčelníka odboru, 4 osoby, 4 dny,
III. čtvrtletí

- na Kriminalistickém ústavu FŠ VB delegaci k výměně zkušeností mezi odborníky kriminalistických ústavů

Úroveň: Specialista, 10 člověkodnů

- na Správě požární ochrany delegaci k přípravě normy RVHP v oblasti elektro

Úroveň: Specialista, 2 osoby, 5 dnů, II. čtvrtletí

- na Správě požární ochrany delegaci ke zkoušení prototypu soupravy vyrobené v ČSSR, zhodnocení jeho zkoušek a návrhy na změny

Úroveň: Specialista, 4 osoby, 5 dnů, III. čtvrtletí

- delegaci po linii požární služby k upřesnění provozu požárního vozidla CAS-25 v MLR, schválení změn

Úroveň: Náčelník oddělení, 2 osoby, 3 dny, II. čtvrtletí

- družstvo požární ochrany na závody o Pohár 45. výročí SNP

Úroveň: Družstvo, 15 osob, 4 dny, III. čtvrtletí

- družstvo požární ochrany na závod "0 pohár Beskyd"

Úroveň: Družstvo, 15 osob

- družstvo požární ochrany k tréninkovému soustředění a seznámení s přípravou požárníků z povolání i dobrovolných

Úroveň: Náčelník oddělení, 15 osob, 14 dnů, II. pololetí

při hraničních schůzkách v ČSSR

- na KS SNB Košice delegaci Hlavního velitelství milice kraje Boršod - Abany - Zemplen k posouzení zkušeností

ze spolupráce hraničních orgánů MV

Úroveň: Náčelník Správy, 3 osoby, 1 den, říjen

- na S SNB hl.m. Bratislavy a Západoslovenského kraje delegaci Hlavního velitelství milice Győr - Sopron a Komárom k vyhodnocení spolupráce. Vzájemné informování o veřejno-bezpečnostní situaci v krajích. Výměna zkušeností a informací o zneužívání turistiky. Úkoly vyplývající z výstavby děl Gabčíkovo - Nagymaros

Úroveň: Náčelník správy, 4 osoby, 1 den, II. pololetí

Článek 3

V souvislosti s realizací opatření uvedených v článku 1 a 2 se obě ministerstva budou vzájemně informovat, zpravidla měsíc předem, o složení vysílaných delegací a o konkrétních otázkách, které mají být projednány během pobytu u druhé strany.

Článek 4

Kriminálně technický institut Celostátní policejní Hlavní správy ministerstva vnitra MLR a Kriminalistický ústav Veřejné bezpečnosti federálního ministerstva vnitra ČSSR, s cílem zavádět zdokonalené a nové kriminalistické metody a prostředky do operativně pátrací a expertizní činnosti, budou spolupracovat těmito formami:

- a) výměnou plánů vědeckovýzkumné činnosti a vědeckotechnického rozvoje kriminalistických ústavů;
- b) spoluprací při řešení konkrétních úkolů v oblasti kriminalistické techniky a koordinací těchto úkolů, zejména při výzkumu, vývoji a výrobě nových kriminalistickotechnických prostředků a laboratorního vybavení;

- c) výměnou vědeckotechnických informací, včetně informací o konání odborných kongresů a výstav, zaměřených ke kriminalistické a expertizní činnosti, a dále výměnou odborných publikací a filmů;
- d) v zájmu realizace dohodnuté spolupráce a v zájmu dalšího zvýšení efektivity vzájemné výměny zkušeností budou Kriminálně technický institut Celostátní policejní Hlavní správy ministerstva vnitra MLR a Kriminalistický ústav Veřejné bezpečnosti federálního ministerstva vnitra ČSSR oboustranně vysílat své pracovníky až do celkové doby trvání 10 dnů v roce.

Článek 5

- 1) Obě ministerstva si do konce roku 1989 vymění informace o nejzávažnějších nedostatcích a případech rozkrádání při dovozu a vývozu zásilek zjištěných na vlastním území. Informace budou obsahovat údaje o odesílateli zásilky, stanici odeslání, stanici určení, charakteru zjištěných závad, názvu a hodnotě odcizené nebo postrádané zásilky.
- 2) Pracovníci federálního ministerstva vnitra ČSSR a ministerstva vnitra MLR budou k posouzení jednotlivých závažných případů trestné činnosti v dopravě a s cílem prevence k této trestné činnosti uskutečňovat podle potřeby pracovní jednání a průběžně si budou vyměňovat informace stanoveným postupem.

Článek 6

- 1) Obě ministerstva se budou v rámci spolupráce sousedních správ Veřejné bezpečnosti ministerstva vnitra Slovenské socialistické republiky a Župních velitelství Milice ministerstva vnitra MLR vzájemně informovat a pokračovat ve spolupráci na úseku:

- a) předcházení a odhalování závažné trestné činnosti, zejména trestných činů proti devizovému hospodářství a trestné činnosti páchané při přepravě zásilek po železnici;
 - b) pátrání po osobách a věcech;
 - c) silniční dopravy;
 - d) odhalování trestné činnosti kočujících osob cikánského původu.
- 2) Plány spolupráce podepíše náčelníci krajských správ Sboru národní bezpečnosti ve Slovenské socialistické republice a příslušní náčelníci sousedících župních velitelství Milice ministerstva vnitra MLR.

Článek 7

- 1) Federální ministerstvo vnitra ČSSR a ministerstvo vnitra MLR si budou vzájemně vyměňovat:
 - a) informace, odbornou literaturu a materiály zobecňující zkušenosti z předcházení a objasňování trestné činnosti, ochrany veřejného pořádku, bezpečnosti silničního provozu, politickovýchovné práce a dalších problematik. Zároveň si budou poskytovat informace, odbornou literaturu a materiály týkající se nových pracovních metod, racionalizačních opatření a technických prostředků používaných ve veřejno-bezpečnostní službě a vyměňovat si bezplatně vzorky těchto technických prostředků při zachování zásady reciprocity; tato výměna nesmí poškodit osobní a majetková práva autorů;
 - b) informace o trestné činnosti čs. občanů v MLR a občanů MLR v ČSSR po linii obecné a hospodářské kriminality; přijímat společná účinná opatření k zamezení této trestné

činnosti a vzájemně si předávat dokumentaci ke spáchané trestné činnosti;

- c) informace týkající se pátrání po osobách a věcech a ztotožňování neznámých mrtvol;
 - d) právní předpisy z oblasti správní agendy, zejména týkající se evidence obyvatelstva, občanských průkazů, povolování nákupu, držení a užívání střelných zbraní a střeliva, jejich dovozu, vývozu a průvozu (mimo vojenských materiálů), povolování nákupu, skladování a užívání výbušnin a povolování vstupu do hraničního pásma;
 - e) informace o sympoziích, kongresech a dalších významných akcích, které budou pořádat nebo kterých se jedna ze smluvních stran zúčastní; budou si předávat zprávy o výsledcích těchto akcí v otázkách, které by mohly zajímat druhou stranu;
 - f) v souvislosti s výstavbou kaskády Gabčíkovo - Nagymaros, v zájmu předcházení a objasňování trestné činnosti, si FMV ČSSR a MV MLR budou prostřednictvím kompetentních útvarů bezpečnosti pravidelně vyměňovat informace. Příslušné orgány obou ministerstev se mimo pořadí budou navzájem informovat o mimořádných událostech, každoročně budou na hraničních schůzkách hodnotit operativní situaci a budou přijímat společná opatření v zájmu snížení trestnosti.
- 2) Obě ministerstva si budou vyměňovat informace a spolupracovat v těchto oblastech:
- a) při tvorbě mezinárodních norem RVHP a ISO na úseku požární ochrany;
 - b) projektování a provozu atomových elektráren z hlediska požární ochrany;
 - c) výstavby a provozu metra, tranzitních plynovodů, ropných a plynových vrtů;

- d) organizace a výkonu služby stálých štábů hašení požárů a centrálních spojových uzlů požární ochrany;
- e) zavádění výpočetní techniky při řízení služby požární ochrany;
- f) organizace a výkonu státní správy na úseku požární ochrany, zejména prevence a systému požárních kontrol;
- g) výměna zkušeností ze zpracování analýz požárovosti a statistických údajů o požárech jako podkladů ke stanovení preventivních opatření;
- h) metody stanovení optimálního vybavení územních celků silami a prostředky požární ochrany;
- i) vývoje a zkoušení a schvalování technických prostředků požární ochrany (mobilní techniky, stabilních hasících zařízení a požárního příslušenství);
- j) požárně technických opatření a stanovení požárního rizika při provozu televizních přijímačů;
- k) psychologické a fyzické přípravy příslušníků požární ochrany;
- l) při likvidaci složitých požárů a výměny zkušeností s jejich hašením;
- m) vzájemného poskytování technické literatury s tematikou požární ochrany a informací ze symposií.

Článek 8

Obě ministerstva se budou vzájemně informovat o technickém vybavení útvarů pořádkové a dopravní služby, o obsahu a zaměření plánu vědeckotechnického rozvoje na léta 1988 - 1990.

Dále si budou vyměňovat vzorky technických prostředků používaných k ochraně veřejného pořádku. Výměna bude probíhat v souladu se stanoveným řádem v té které zemi.

Obě strany si v roce 1989 vymění návrhy plánů vzájemné spolupráce při výzkumu a vývoji technických prostředků veřejnobebezpečnostních služeb na léta 1991 - 1995.

Článek 9

Obě ministerstva si vymění informace z oblasti dalšího řešení informačních systémů ve svých zemích a budou spolupracovat na úseku přípravy projekce a výstavby automatizovaných systémů správních a kriminalistických evidencí.

Článek 10

Předávání osob se bude uskutečňovat prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev s výjimkou případů uvedených ve Smlouvě mezi ČSSR a MLR o spolupráci a vzájemné pomoci na československo-maďarských hranicích ze dne 19. 11. 1976.

Článek 11

Výměnná zahraniční rekreace mezi oběma ministerstvy se v roce 1989 uskuteční podle zvláštního Protokolu uzavřeného na základě Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra MLR ze dne 17. prosince 1973.

Článek 12

Redakce odborných bezpečnostních časopisů obou mini-

sterstev budou v roce 1989 rozvíjet spolupráci na základě "Zápisu z jednání o spolupráci mezi redakcemi odborných bezpečnostních časopisů vydávaných federálním ministerstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra MLR ze dne 26.června 1975".

Článek 13

1) Federální ministerstvo vnitra ČSSR bude zasílat ministerstvu vnitra MLR tyto publikace:

časopis Bezpečnost	8 výtisků
časopis Kriminalistický sborník	5 výtisků
časopis Československá kriminalistika	3 výtisky
Jednotná řada vydávaných publikací KÚ VB	2 výtisky
Odborná sdělení KÚ VB	2 výtisky
Statistická ročenka o stavu trestné činnosti v ČSSR za rok 1988	1 výtisk
Požární ochrana	3 výtisky
Požiarnik	3 výtisky
Pohraničník	4 výtisky

2) Ministerstvo vnitra MLR bude zasílat federálnímu ministerstvu vnitra ČSSR tyto publikace:

časopis Belügui Szemle	3 výtisky
časopis Magyar Rendör	6 výtisků
časopis Bünügui - technikai Közlemények	1 výtisk
Tájékoztató a bünözésről	3 výtisky
časopis Tüzbvédelem	3 výtisky.

3) Vzájemná výměna odborné literatury se provádí bezplatně.

Článek 14

1) Výdaje spojené s plánovaným pobytem delegace ponese

vždy přijímající ministerstvo na základě vzájemnosti.

2) Výdaje za neplánovaná opatření ponese ministerstvo, které má na jejich uskutečnění zájem.

Článek 15

Styky obou smluvních stran se budou uskutečňovat prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev a na základě plánu vzájemných služebních styků mezi federálním ministerstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra MLR, schváleného ministry vnitra obou zemí.

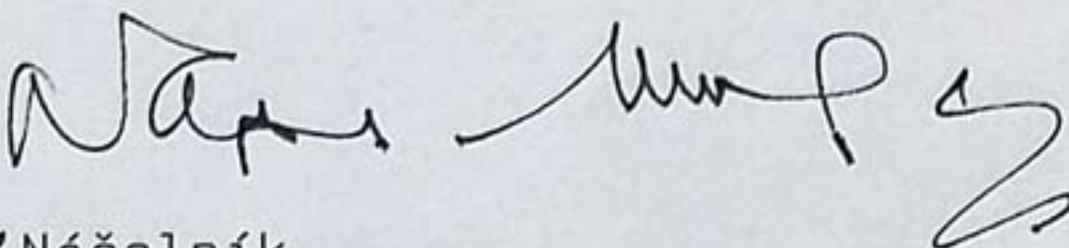
Článek 16

Tento protokol nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1989 a platí do 31. prosince 1989.

Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Náčelník
vnitřní a organizační správy
Federálního ministerstva
vnitra ČSSR
plk. JUDr. Milouš KRÁSA, CSc.

dne


za Náčelník
odboru pro mezinárodní styky
ministerstva vnitra Maďarské
lidové republiky
plk. János ROZSOL

dne